

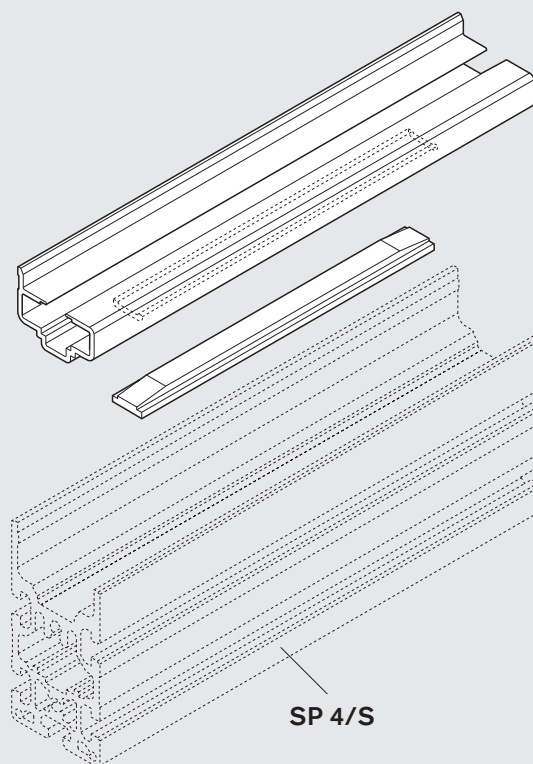
Beschleunigungselement für ST 4/R
Acceleration element for ST 4/R
Elément d'accélération pour ST 4/R
Elemento di accelerazione per ST 4/R
Elemento de aceleración para ST 4/R
Elemento acelerador para ST 4/R

3 842 531 098
(04.08) de/en/fr/it/es/pt



The Drive & Control Company

3 842 531 115



Sicherheitshinweise/Montagehinweise! Safety instructions/Assembly instructions! Consignes de sécurité/Instructions de montage !

■
1.
Soll das Beschleunigungselement nachträglich in die Streckeneinheit SE 4/S einer bestehenden TS 4plus-Anlage eingebaut werden, muss die Rollenkettenkette geöffnet und soweit vom Einbauort zurückgezogen werden, bis der vorgesehene Einbau- und Montagebereich freiliegt.

Die Durchführung der Montage, Demontage und Wiedereinbau der Rollenkettenkette nur unter Berücksichtigung und Einhaltung sämtlicher Sicherheitshinweise und -Vorschriften nach:

Montageanleitung
Streckeneinheit SE 4/S ,
Druckschrift-Nr.: 3 842 527 364,

Kap. 6 „Montage der Rollenkettenkette“
in umgekehrter Reihenfolge, von Fig. 49 bis Fig. 32!

2.
Ist das Beschleunigungselement bereits in der Projektierung der Anlage eingeplant, muss der Einbau bzw. die Montage in die Streckeneinheit SE 4/S, **nach** dem Zusammenbau, Ausrichtung und Bodenbefestigung, aber **vor** dem Einbau der Rollenkettenkette erfolgen.

■
1.
If the acceleration element is to be installed into the SE 4/S conveyor unit of an existing TS 4plus system after the system has been assembled, the roller chain must be opened and drawn as far away from the mounting location so that the intended installation and mounting area is accessible.

Assembly, disassembly and reinstallation of the roller chain may only be carried out in accordance with the relevant safety instructions and regulations:

Assembly instructions
SE 4/S conveyor unit,
Publication no.: 3 842 527 364,

Chap. 6 "Assembling the roller chain"
in reverse order, from Fig. 49 to Fig. 32!

2.
If the acceleration element is already planned for in the system design the installation or assembly into the SE 4/S must take place **after** assembling, aligning and fastening to the floor but **before** installing the roller chain.

■
1.
Si l'élément d'accélération doit être monté ultérieurement dans l'unité de section SE 4/S d'une installation TS 4plus existante, la chaîne à galets doit être ouverte et retirée de l'emplacement de montage jusqu'à ce que la zone d'installation et de montage prévue soit dégagée.

Réalisation du montage, démontage et remontage de la chaîne à galets uniquement en tenant compte et en respectant toutes les consignes de sécurité selon :

Instructions de montage
Unité de section SE 4/S ,
N° d'impression : 3 842 527 364,

Chap. 6 «Montage de la chaîne à galets»
dans l'ordre inverse, de Fig. 49 à Fig. 32!

2.
Si l'élément d'accélération est déjà prévu dans la projection de l'installation, le montage dans la SE 4/S doit être effectué **après** l'assemblage, l'alignement et la fixation au sol mais **avant** le montage de la chaîne à galets.

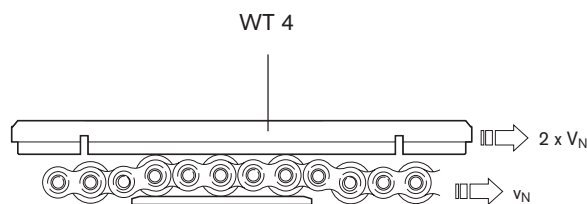


Fig. 1

Anlieferungszustand/Lieferumfang Condition on delivery/Scope of delivery Etat à la livraison/Fournitures

Fig. 1:

In Einzelteilen, verpackt in Folienschlauch:

- 1 Führungsprofil (2x)
- 2 Auflageleiste (2x)

Symmetrische Ausführung, an linker und rechter Streckenseite montierbar.
Führungssteg jeweils nach außen!

Fig. 1:

In individual parts packed in a plastic tube:

- 1 Guide profile (2x)
- 2 Support rail (2x)

Symmetrical design, can be mounted on the left or right side of the section with the guide rib always towards the outside!

Fig. 1:

Emballé en pièces détachées dans un tuyau plastique :

- 1 Profilé de guidage (2x)
- 2 Rail de support (2x)

Version symétrique pouvant être montée sur le côté gauche et droit de la section.
Traverses de guide toujours vers l'extérieur !

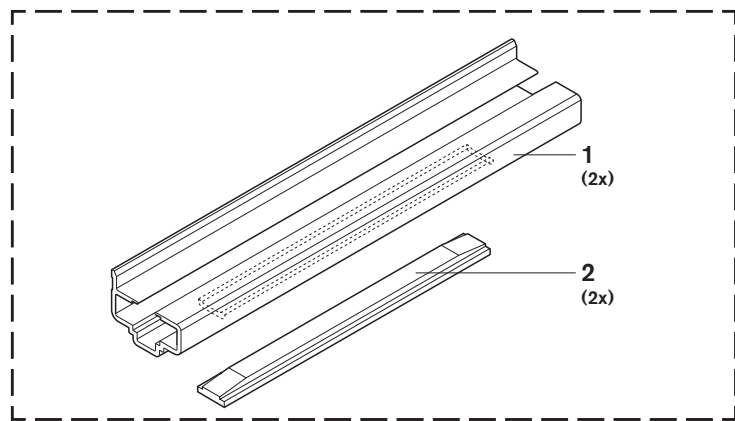


Fig. 2

Hauptabmessungen/Funktionsmaße Main dimensions/Functional dimensions Dimensions principales/Dimensions fonctionnelles

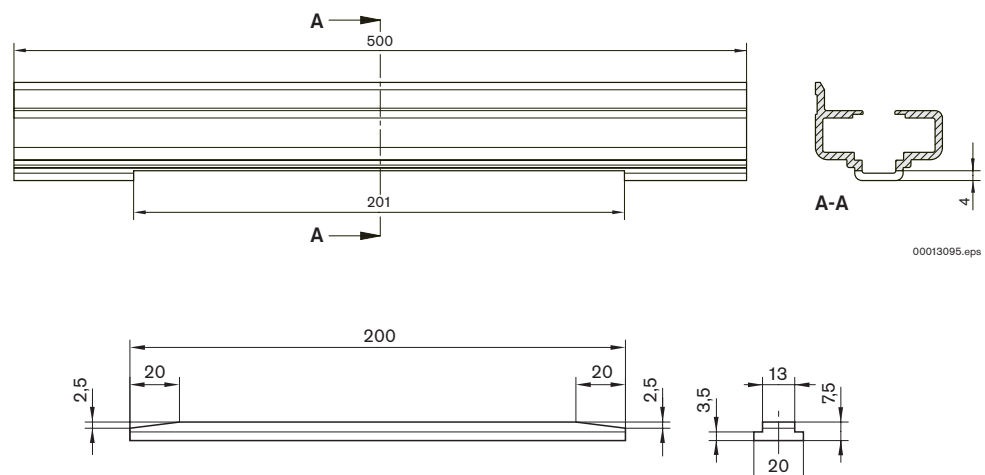


Fig. 2

1. Beschleunigungselement einbauen

1. Installing the acceleration element

1. Montage de l'élément d'accélération

■
Vorgehensweise an beiden Streckenseiten gleich.

Fig. 3:

- 1 Einbauort nach Projektierung am Streckenprofil SP 4/R und Kettenführungsprofil FP 4/R kennzeichnen.
- 2 FP 4/R aus SP 4/R herausnehmen.
- 3 An der markierten Stelle ein Stück mit 500^{+2} mm Länge aus dem FP 4/R heraussägen. Den dadurch entstandenen Grat sorgfältig entfernen.
- 4 Übrige Profilstücke des FP 4/R so in das SP 4/R einclippen, dass an der Kennzeichnung eine Lücke von 500^{+2} mm für das Beschleunigungselement entsteht.
- 5 Auflageleiste (Pos. 2), mit den Kettenanlaufschrägen „a“ nach oben, von unten in die Aussparung des Führungsprofils (Pos. 1) einlegen (vgl. auch Fig. 2)
- 6 Führungsprofil (Pos. 1, $l = 500$) in die vorbereitete Lücke einclippen.

Hinweis:

Führungsstege jeweils nach außen montieren!

■
Procedure is identical for both section sides.

Fig. 3:

- 1 Mark mounting location according to planning on the SE 4/R section profile and FP 4/R chain guide profile.
- 2 Remove FP 4/R from SP 4/R.
- 3 At the mark cut out a 500^{+2} mm large piece from the FP 4/R. Carefully remove the burrs produced by this process.
- 4 Clip the remaining FP 4/R profile pieces in the SP 4/R so that there is a 500^{+2} mm large gap for the acceleration element where the mark is.
- 5 Insert the support rail (Pos. 2) into the cut-outs in the guide profile (Pos. 1) from underneath (see also Fig. 2) with the angled chain runs "a" at the top.
- 6 Clip the guide profile (Pos. 1, $l = 500$) into the prepared hole.

Note:

Always install the guide ribs towards the outside!

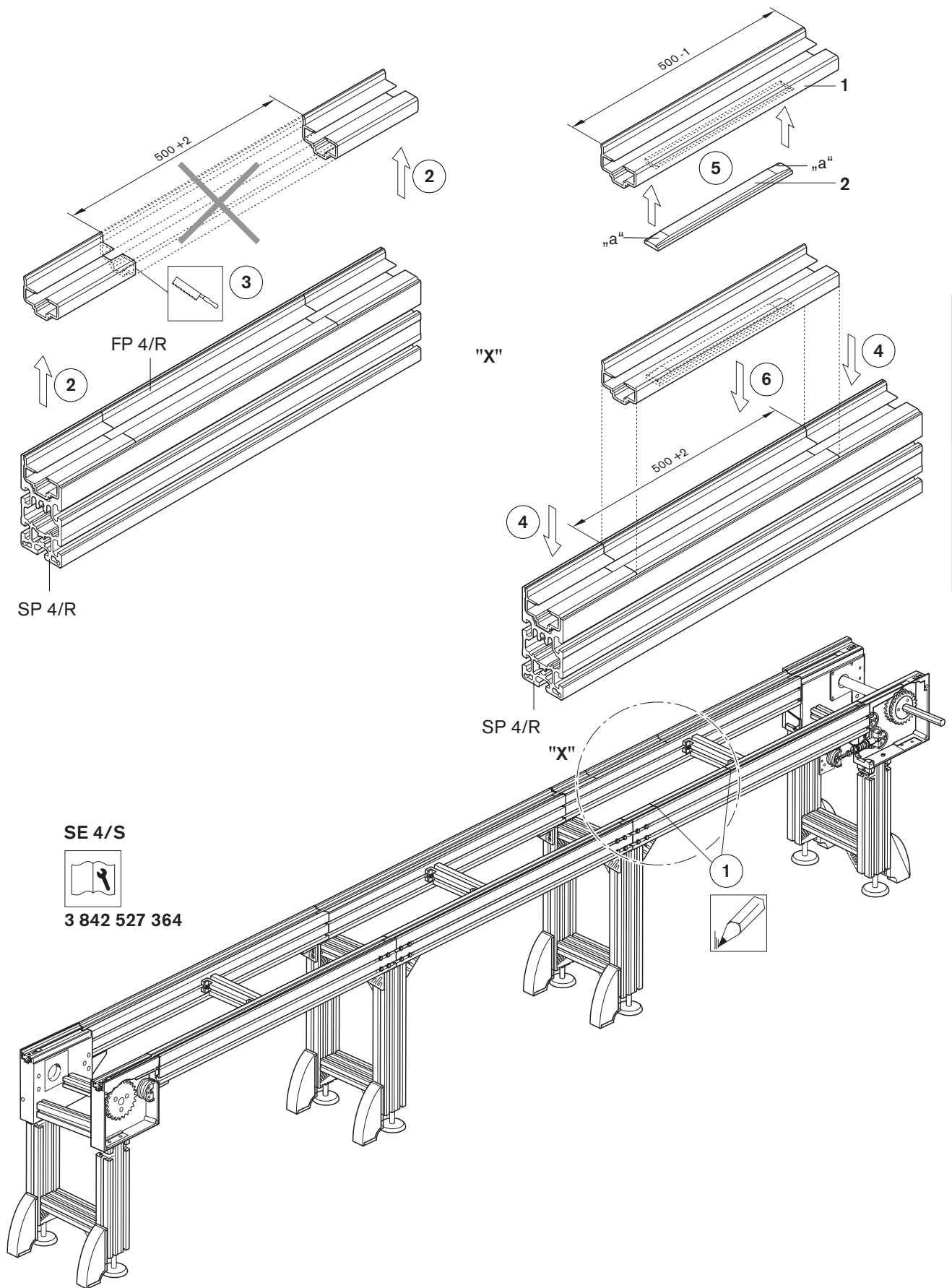
■
Procédure identique pour les deux côtés de la section.

Fig. 3:

- 1 Marquer l'emplacement de montage selon la planification sur le profilé de section SP 4/R et le profilé de guidage de chaîne FP 4/R.
- 2 Retirer FP 4/R de SP 4/R.
- 3 Scier sur l'emplacement marqué un morceau avec une longueur de 500^{+2} mm du FP 4/R. Enlever soigneusement l'arête ainsi formée.
- 4 Encliqueter les morceaux de profilé restant du FP 4/R sur le SP 4/R de telle sorte qu'il en résulte un vide de 500^{+2} mm sur le repère pour l'élément d'accélération.
- 5 Insérer le rail de support (Pos. 2), avec l'inclinaison de contact de la chaîne « a » vers le haut, par le bas dans l'évidement du profilé de guidage (Pos. 1) (cf. aussi Fig. 2)
- 6 Encliqueter le profilé de guidage (Pos. 1, $l = 500$) dans le vide préparé.

Remarque :

Toujours monter les traverses de guide vers l'extérieur !



de
en
fr
it
es
pt

Fig. 4

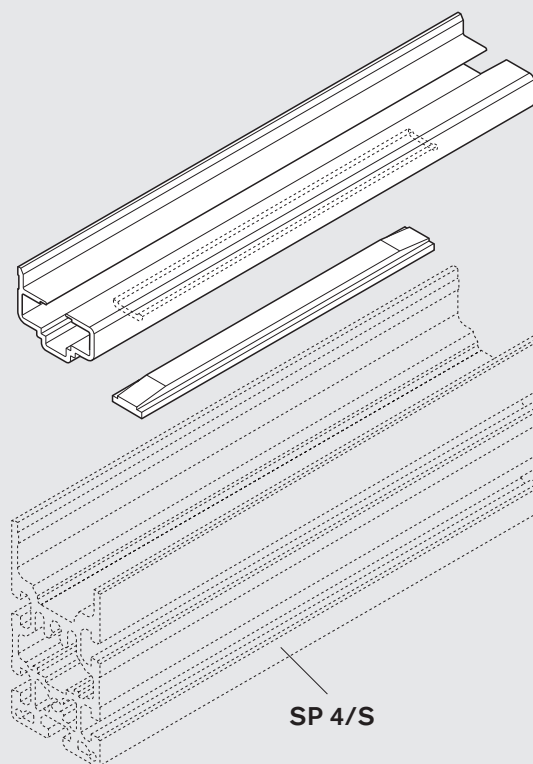
Beschleunigungselement für ST 4/R
Acceleration element for ST 4/R
Elément d'accélération pour ST 4/R
Elemento di accelerazione per ST 4/R
Elemento de aceleración para ST 4/R
Elemento acelerador para ST 4/R

3 842 531 098
(04.08) de/en/fr/it/es/pt



The Drive & Control Company

3 842 531 115



de
en
fr
it
es
pt

Avvertenze di sicurezza/Istruzioni di montaggio! Indicaciones de seguridad/Instrucciones de montaje! Instruções de segurança/Instruções de montagem!

1.

Nel caso in cui l'elemento di accelerazione dovesse essere montato in un secondo momento nell'unità di tratto SE 4/S di un impianto TS 4plus già esistente, la catena a rulli deve essere aperta e estratta dal punto di inserimento finché l'area prevista per il montaggio non sia libera.

Il montaggio, lo smontaggio e il rimontaggio della catena a rulli devono essere eseguiti esclusivamente nel rispetto e nell'osservanza di tutte le avvertenze e norme di sicurezza secondo:

Istruzioni di montaggio
 Unità di tratto SE 4/S,
 n. di stampato: 3 842 527 364,

Cap. 6 "Montaggio della catena a rulli" nell'ordine inverso, dalla Fig. 49 alla Fig. 32!

2.

Se l'elemento di accelerazione era già previsto nella fase di progettazione dell'impianto, il montaggio nell'unità di tratto SE 4/S deve essere eseguito **dopo** l'assemblaggio, l'allineamento ed il fissaggio al pavimento, ma **prima** del montaggio della catena a rulli.

1.

Si el elemento de aceleración debe ser montado posteriormente en una unidad de tramo SE 4/S de una instalación TS 4plus ya existente, la cadena de rodillos se debe abrir y retirar del lugar de montaje hasta que la zona prevista para el montaje esté libre.

El montaje, el desmontaje y el remontaje de la cadena de rodillos se deben realizar exclusivamente respetando todas las observaciones y normas de seguridad según:

Instrucciones de montaje
 Unidad de tramo SE 4/S,
 n.º de documento: 3 842 527 364,

¡Cap. 6 "Montaje de la cadena de rodillos" en el orden inverso, desde la Fig. 49 hasta la Fig. 32!

2.

Si el elemento de aceleración ya está previsto en la fase de planificación de la instalación, el montaje en la unidad de tramo SE 4/S debe tener lugar **después** del ensamblado, del posicionamiento y de la fijación al suelo, pero **antes** del montaje de la cadena de rodillos.

1.

Se o elemento acelerador for montado posteriormente na unidade de via SE 4/S de uma instalação TS 4plus já existente, a corrente de roletes tem de ser aberta e afastada até uma distância suficiente para que a área prevista para a montagem e instalação esteja livre.

A montagem, desmontagem e remontagem da corrente de roletes somente devem ser executadas em conformidade com as instruções e regulamentos de segurança segundo:

Instruções de montagem
 Unidade de vias SE 4/S,
 n.º de impresso: 3 842 527 364,

Cap. 6 "Montagem da corrente de roletes" na ordem inversa, da Fig. 49 até a fig. 32!

2.

Se o elemento acelerador já estiver previsto no projeto do equipamento, a montagem ou instalação na SE 4/S deve ser executada **após** a montagem, alinhamento e fixação ao solo, mas **antes** da montagem da corrente de roletes.

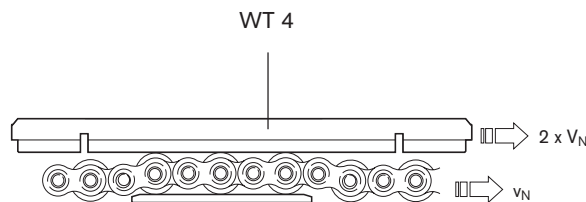


Fig. 1

Stato alla consegna/Fornitura
 Estado de entrega/Volumen de suministro
 Condição de entrega/Lote de fornecimento

■
Fig. 1:

In parti singole, confezionate in buste di plastica:

- 1 Profilato di guida (2x)
- 2 Listello di appoggio (2x)

Esecuzione simmetrica, montabile sul lato sinistro e destro del tratto.
 Traversini di guida rispettivamente verso l'esterno!

■
Fig. 1:

En piezas sueltas, envasado en un tubo de plástico:

- 1 Perfil de guía (2x)
- 2 Regleta de apoyo (2x)

Versión simétrica, montable en el lado derecho e izquierdo del tramo.
 ¡Nervio guía respectivamente hacia afuera!

■
Fig. 1:

Em partes separadas, embaladas com folhas de plástico em forma tubular:

- 1 Perfil de guia (2x)
- 2 Barra de apoio (2x)

Modelo simétrico, pode ser montado na lateral direita ou esquerda da guia.
 As barras de guia devem ficar voltadas para fora!

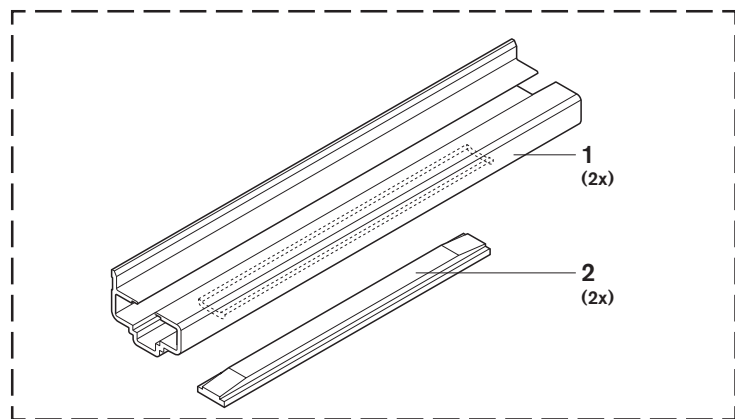


Fig. 2

Dimensioni principali/Dimensioni funzionali
 Dimensiones principales/Dimensiones funcionales
 Dimensões principais/Dimensões funcionais

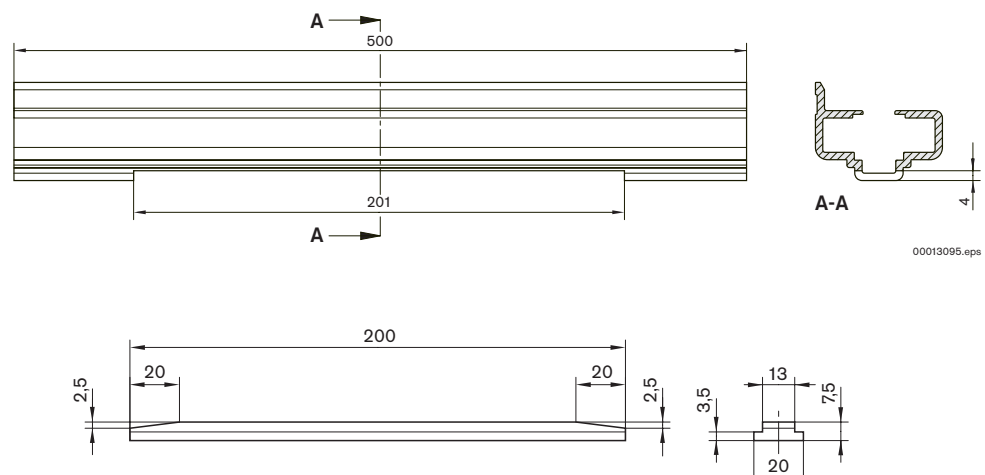


Fig. 2

1. Montaggio dell'elemento di accelerazione

1. Montaje del elemento de aceleración

1. Montagem do elemento acelerador

■
Procedura uguale per entrambi i lati del tratto.

Fig. 3:

- 1 Evidenziare il punto di inserimento sul profilato tratto SP 4/R e sul profilato di guida della catena FP 4/R, in base alla progettazione.
- 2 Estrarre l'FP 4/R dall'SP 4/R.
- 3 Segare al punto contrassegnato un pezzo di 500 ⁺² mm di lunghezza dal FP 4/R.
Eliminare con cautela la bavatura venutasi a formare.
- 4 Incastrate i restanti pezzi del profilato dell'FP 4/R nell'SP 4/R, in modo tale che al punto contrassegnato si formi un foro di 500 ⁺² mm per l'elemento di accelerazione.
- 5 Inserire il listello di appoggio (Pos. 2) dal basso nella sporgenza del profilato di guida (Pos. 1), con gli smussi per l'avviamento della catena "a" verso l'alto, (cfr. anche Fig. 2)
- 6 Incastrare il profilato di guida (Pos. 1, l = 500) nel foro preparato.

Nota:

Montare i traversini di guida rispettivamente verso l'esterno!

■
El procedimiento es el mismo a ambos lados del tramo.

Fig. 3:

- 1 Marcar el lugar de montaje en el perfil de tramo SP 4/R y en el perfil de guía de cadena FP 4/R según la planificación.
- 2 Extraer el FP 4/R del SP 4/R.
- 3 En el punto marcado, serrar del FP 4/R una pieza de 500 ⁺² mm de longitud.
Eliminar con cuidado la rebarda que se ha formado.
- 4 Ajustar las piezas restantes del perfil del FP 4/R en el SP 4/R de tal manera que en el punto marcado se forme un hueco de 500 ⁺² mm para el elemento de aceleración.
- 5 Colocar desde abajo la regleta de apoyo (Pos. 2) en la escotadura del perfil de guía (Pos. 1), con chaflanes de arranque de la cadena "a" hacia arriba (v. también Fig. 2).
- 6 Ajustar el perfil de guía (Pos. 1, l = 500) en el hueco ya preparado.

Nota:

¡Montar los nervios guía respectivamente hacia afuera!

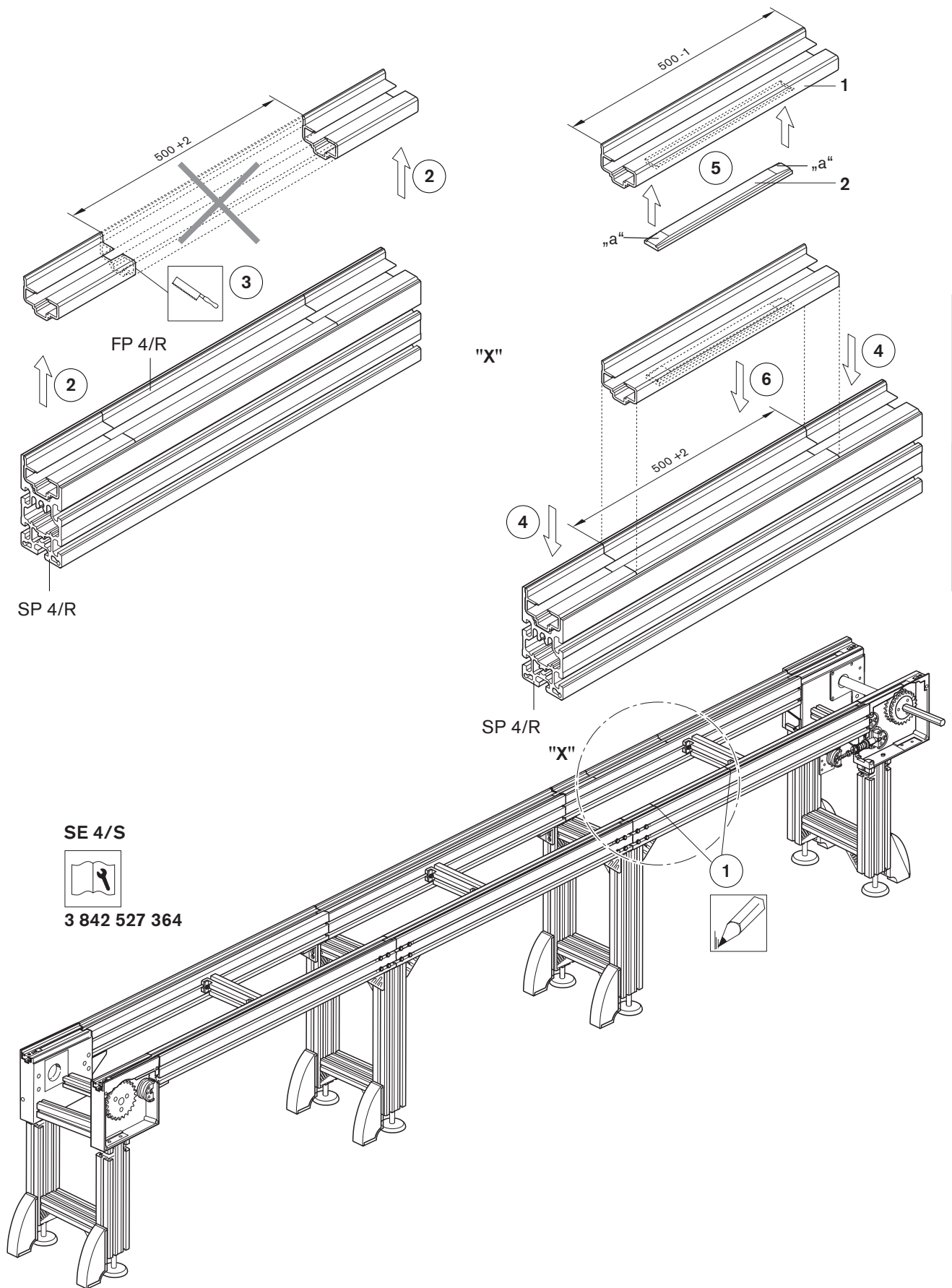
■
Os procedimentos são iguais para as duas laterais da guia.

Fig. 3:

- 1 Marque o local de montagem no perfil de via SP 4/R e no perfil de guia da corrente FP 4/R de acordo com o projeto.
- 2 Retire o FP 4/R do SP 4/R.
- 3 No local marcado, serre um pedaço com 500 ⁺² mm de comprimento do FP 4/R.
Remova cuidadosamente as rebarbas que se formarem.
- 4 Encaixe os pedaços restantes da FP 4/R no SP 4/R de modo que na área marcada haja um vão de 500 ⁺² mm para o elemento acelerador.
- 5 Coloque a barra de apoio (Pos. 2) por baixo com as chanfraduras "a" de arranque da corrente da reentrância do perfil de guia (Pos. 1). Veja também a Fig. 2.
- 6 Encaixe o perfil de guia (Pos. 1, l = 500) no vão preparado.

Nota:

Monte todas as barras de guia voltadas para fora!



de
en
fr
it
es
pt

Fig. 4

